

## Châteauponsac en quelques dates/in a few dates.

**Époque gallo-romaine :** Un camp fortifié (castrum) est édifié sur les hauteurs surplombant la vallée de la Gartempe. Autour de lui se développe un village.

*A fortified camp was built on a defensive site overhanging the Gartempe river. A little village developed around it.*

**Vers le 5ème siècle :** Chute de l'Empire Romain. *Decline of the Roman empire.*

**7ème siècle :** Sur une pièce datée de cette époque est gravé le premier nom connu de Châteauponsac : « POTINCACO CAS(tro). Ce nom fait clairement référence au castrum gallo-romain. Au fil des siècles, ce nom évoluera en passant par Castro Ponsat, Chastiau Poinssac, Ponsat la Montagne, etc.

*The original name of the village, referring directly to the fortified camp, "POTINCACO CAS(tro)", is engraved on a coin. This name evolved as the centuries went by, passing through Castro Ponsat, Chastiau Poinssac, Ponsat La Montagne, etc, before eventually becoming Châteauponsac.*

**Du 6ème au 10ème siècle :** C'est au cours de ces siècles qu'eut lieu l'évangélisation de la province et que les premiers édifices religieux virent le jour : la chapelle Saint Pierre, l'église paroissiale Saint Martin et, probablement aussi, la chapelle Saint Martial.

*During these centuries, the evangelisation of the area began and the first religious buildings were erected: the chapel of St Pierre, St Martin parish church and, probably, St Martial chapel.*

**An 960 :** L'abbé laïc Aymeri de Rancon fait construire l'église Saint Pierre pour remplacer la chapelle Saint Pierre qui avait été ruinée. *The abbot Aymeri of Rancon ordered the construction of the church of St Pierre as a replacement to the chapel of St Pierre which had fallen to ruin.*

**11ème siècle :** Le seigneur de Rancon, à qui appartenaient les terres qui correspondent aujourd'hui au territoire de la commune de Châteauponsac, en fit don à l'abbaye de Déols (36). L'abbé y envoie des moines afin d'y construire un monastère et une chapelle (qui deviendra plus tard l'église Saint Thyse). Au cours de ce siècle, ils construiront également un pont sur la Gartempe et une autre chapelle : celle que l'on nomme aujourd'hui la chapelle Notre Dame de Toute Bonté.

*The Lord of Rancon gave a part of his territories to the abbey of Déols (Indre). The abbot sent monks there in order to build a monastery and a chapel (which would later become the church of St Thyse). During this century, the monks also built a bridge over the Gartempe river and another chapel (Notre Dame de Toute Bonté).*

**14ème siècle :** Châteauponsac subit les dévastations de la Guerre de Cent Ans et, alors que la plupart des moines sont appelés à regagner l'abbaye mère, ceux qui restèrent quittèrent leur monastère pour une maison conventuelle de taille plus modeste : le prieuré (actuel Musée René Baubérot). /

*Châteauponsac suffered the ravages of the Hundred Years' War, and, whilst the majority of the monks were called back to their main abbey, those who remained abandoned their monastery for a smallest building, the priory (now housing the René Baubérot museum).*

**Fin 14<sup>ème</sup> siècle :** Construction du château de Ventenat. *The château of Ventenat was built.*

**1794 :** Destruction du château de Ventenat suite à la Révolution Française. / *The destruction of the château of Ventenat, in accordance with the decrees of the French Revolution.*

**19ème siècle :** La plupart des hommes quittent les campagnes à la belle saison pour aller gagner de l'argent sur des chantiers en Charente ou à Paris. Ils reviennent alors avec des idées nouvelles en particulier concernant la religion ; le protestantisme fait de nouveaux adeptes. Grâce à cela, bon nombre d'enfants ont bénéficié de l'instruction bien avant les lois de Jules Ferry. / *A lot of men left the countryside in the spring and summer to earn money on building sites in the Charente or in Paris. When they came back, they brought with them new ideas, in particular concerning religion. Many people chose Protestantism. As a result of this, many children benefited from a free education long before the introduction of the laws of Jules Ferry.*

**Début 20ème siècle :** Châteauponsac fait preuve d'un grand dynamisme grâce aux usines qui s'y installent attirées par l'électricité. En effet, la première centrale électrique de toute la Haute-Vienne a été créée non loin du bourg, à Etrangeloup. / *With the installation of factories running on new electrical power, Châteauponsac became a very dynamic town. It was at Etrangeloup, very close to Châteauponsac, that the first power station of Haute-Vienne was created.*